

113 年 第四季 <國興衛視 節目諮詢委員會>會議紀錄

一、開會地點：大會議室

台北市內湖區瑞光路 266 號 12 樓

二、開會時間：113 年 12 月 24 日(星期二) PM 17:00

三、會議主席：國立政治大學廣播電視學系教授 王亞維

四、召集人：節目編輯中心總監 陳月英

五、與會人員：

● 節目諮詢委員會 諮詢顧問委員三名

(一) 東吳大學企業管理學系助理教授 歐素華

(二) 國立政治大學廣播電視學系教授 王亞維

(三) 台北市立大學副教授兼幼教系主任 林佩蓉

● 節目部 委員二名

節目部

節目部 編審 周致潔

節目部 企劃 李杰

● 節目部 列席一名

Promo 編導 蔡幸芸

會議紀錄表

會議日期	113 年 12 月 24 日 (二) PM 17:00		會議地點	12 樓會議室
召集單位	節目編輯中心總監 陳月英		會議紀錄	李杰
與會人員	諮詢委員： 1. 歐素華 2. 王亞維 3. 林佩蓉	節目部委員： 1. 陳月英	節目部： 1. 李杰 2. 周致潔 3. 蔡幸芸	

議題：113 年度第 4 季「國興衛視」節目諮詢委員會

發言人	發言內容
陳月英	感謝各位委員和同仁們參與「國興衛視」節目部每季定期召開節目諮詢委員會，希望針對節目內容、畫面等問題，請教專家委員的意見，以助編審們在審查節目內容上的判斷。

※案件：

●討論議題：節目字幕問題

●內容描述：日本綜藝「一流藝人品鑑中」，有一段內容描述藝人因品鑑失敗，導致搭檔在鏡頭上消失，被搭檔形容為「廢物」（日文直翻是廢物、廢柴之意），由於該節目可能在全時段排播，我們考量到避免小朋友模仿學習，已將「廢物」修改為「笨蛋」。因此，想請問教授，是否可保留日文原意翻譯？還是採用目前的修改方案上字幕？（該節目尚未播出）總共出現 4 次，列舉如下：

這個大廢物

這個大廢物

這個大廢物

怎麼有這麼廢的人

●討論：

(1)請觀看影片(1 段，1 分 15 秒)

(2)請現場委員發表看法

●決議：

委員們認為，「笨蛋」一詞較為直白且易於理解，反而更容易讓小朋友們模仿，建議可使用「遜」、「沒用」或「廢」來形容事物，而非用「廢物」來形容人。